

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 8. (934.) szám

Temerin, 2013. február 21.

Ára 50 dinár

## Megérkezett az influenzajárvány

A temerini egészségház orvosaitól szerzett értesülések szerint a hét végén ugrásszerűen meg növekedett az influenzaszerű megbetegedések száma. Hivatalosan még nem hirdettek járványt, a jelek azonban egyértelműen arra utalnak, hogy a járványtani szakorvosok előrejelzése beigazolódott, a járvány megérkezett.

Az influenza elnevezés olasz eredetű, az 1743-as járvány óta ismert. Influenza di fredda, a hideg hatása, egyszerűen: megfázás. Akkoriban ugyanis úgy gondolták, hogy a betegség oka a megfázás.

Rokonértelmű szó a francia eredetű gripe, a szerb nyelvben leginkább ezt a megnevezést használják. Magyar neve, náthaláz, talán legjobban fedi a betegség lényeges megnyilvánulásait – lázzal járó nátha.

A kórokozó vírus, melynek sok altípusa ismert. A levegőben lebegő cseppcsekével terjed és a légzőszerveken át jut be a szervezetbe. A járványt okozó altípus évenként változik, a kisebb kiterjedésű járványokat, a

szezonális influenzát ismert altípusú vírusok okozzák. A kórokozó jellemző tulajdonsága, hogy fehérjéinek összetétele időnként megváltozik. Kisebbségi változások a víruson 2–5 évenként történnek, nagyobb változások kb. tízévenként. A megváltozott vírussal



Ahétvégén Temerinben is ugrásszerűen megnövekedett az influenzaszerű megbetegedések száma

szemben a szervezetnek nincs immunitása, a lakosság tömegesen megbetegszik, hatalmas járványok (pandémiák) alakulhatnak ki, melyek folyamán néhány hónap alatt körbefertőződik a Föld lakossága.

Folytatása a  
3. oldalon

## Tagtoborzás az Őszirózsa vegyes kórusba

Varga István, az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének elnöke kéri mindazokat, akik szeretnek énekelni – tekintet nélkül, hogy nyugdíjasok-e vagy sem –, hogy csatlakozzanak az Őszirózsa vegyes kórusához. Ez ügyben fogadónapon – hétfőn, kedden és csütörtökön – 9 és 11 óra között kell jelentkezni az egyesület irodájában (Újvidéki utca 403.). A nyugdíjasok vegyes kórusa eredményesen működik, számos helyi ünnepi programban fellép és vidéki megmérettetésekre is benevez. A létszámlhiány azonban nehezíti a munkát. A kórus kedd délután az Ifjúsági Otthon nagytermében gyakorol, magyar és szerb szövegű dalokat énekelnek.

## Egyre több garázdaság

Az utóbbi verekedések és annak kapcsán, hogy Temerin ismét az országos média homlokterébe került, kibővített összetételű ülést tartott a községi közbiztonsági tanács, amelyen mások mellett jelen volt Vladislav Capik polgármester, Nikola Ember alpolgármester és Pásztor Róbert, a községi képviselő-testület elnökhelyettese is. A községi közbiztonsági helyzetéről szóló információ meghallgatása után, akik szót kértek, azok mondanivalójából kikerekedett, hogy már tavaly is lényegesen több garázdaságot – verekedést, családon belüli erőszakot stb. – jegyeztek, mint egy évvel korábban, függetlenül attól, hogy összességében csökkent az elkövetett bűncselekmények és szabálysértések száma.

A garázdaság elharapózása nem csak Temerinben, hanem Szerbia-szerte érződik. A garázdaság valamilyen érthetetlen okból kifolyólag kilépett a stadionokból az utcákra, és most ott kell(ene) megfékezni a duhajkodókat. A megelőző intézkedések nélkülözhetetlenek, de csak hosszú távúak hozhatnak eredményt. Az önkormányzatnak, a rendőrségnek, a különböző intézményeknek együttes erővel kell megoldani a problémát. Megelőző intézkedésként a közbiztonsági tanács javasolta térfelügyelő kamerák felszerelését.

mcsms

## Mederkotrás

Az utóbbi években az önkormányzat tartományi pályázaton nyert eszközökből a Vajdaság Vizei Közvállalat bevonásával szorgalmazza a vízelvezető csatornahálózat rendbe tételét, valamint a természeti kincsnek számító Jegricska tisztítását. Megtudtuk, hogy hamarosan befejezik a légköri csapadék elvezetése céljából nagy fontosságú 25-ös jelzésű csatorna tisztítását, amely a település déli részén a Tűzoltó Otthontól a Fehér-árokig húzódik.

A munkálatok végzését leginkább gátoló körülmény, hogy egyes háztulajdonosok szennyvizüket a csatornába vezették. Így nem csak környezetüket, hanem a Fehér-árok révén a Jegricska élővilágát is veszélyeztetik. A munkálatokra 1–1 millió dinárt biztosított az önkormányzat, a tartomány és Vajdaság Vizei Közvállalat. Januárban Szöreg bejáratánál befejezték a mintegy 2,3 kilométeres lecsapoló csatorna tisztítását, és elhordták a tilosban lerakott szemetet. A fácánosnál kikotortak és öntözési célokra alkalmassá tettek egy 3 kilométeres szakaszt. A szeméttelép közelében átmeneti pénzihiány miatt áll a munka, de Járek irányában mintegy 7 kilométer hosszúságban folytatni kívánják.

A lecsapoló csatornák rendbetételei tervében szerepel még a temerini határrészben a Bognár tanya melletti, igencsak elhanyagolt állapotban levő, a járeki Vadászotthonhoz közeli és a Csenej irányába húzódó árok iszapmentesítése is.

# Magabiztosabban élünk jogainkkal

Röghöz kötött gondolatok az Anyanyelv Világnapján

**F**ebruár 21-ét az ENSZ 1999-ben nyilvánította anyanyelvi világnappá azon küzdelmek emlékére, amit évtizedekkel korábban a bengáliak folytattak nyelvük hivatalossá tétele érdekében saját hazájukban a hatalmas eszközökkel rájuk erőltetett urduval szemben. Ma már nemcsak a bengáli nyelv számít bevettnek, de az ország is megszűnt Kelet-Pakisztánnak lenni, Bangladesként ismeri a világ. Mint a fenti példa jelzi, olykor több millió ember által használt nyelveket is fenyegethet veszély, noha a nyelvészek a kritikus határt általában az egymillió nagyságrend alatt szokták meghúzni. Természetesen nem törvényszerű az annál kisebb közösségek anyanyelvének eltűnése sem, de sorsukat erősen befolyásolja gazdasági és politikai tényezők mellett az is, hogy milyen erejű kulturális örökséggel rendelkeznek, vannak-e önálló nemzeti intézményeik, van-e fejlett, eleven írásbeliségük, és persze nem utolsósorban az, hogy milyen erős a nyelvi, nemzeti öntudatuk. Ilyen értelemben például sokan kiháló nyelvnek tekintik az észak-olaszországi lombardot (a középkori longobárdok utódainak nyelvét), noha számuk több mint hárommillió, tehát viszonylag nagy nyelvnek számítanak. De veszélyeztetettek azok a nyelvek is, amelyeket a fiatal korosztályok nem beszélnek, mert az idősebbek nem tanították, vagy mert nem taníthatták meg rá őket. Kis nyelv-közösségek esetében külön veszélyt jelent az asszimetrikus, egyoldalú kétnyelvűség, amely a többségi helyzetben lévőkötől nem követeli meg a kis nyelvek ismeretét, a többségét viszont az állam, a törvények és a különféle intézmények hegemoniája s nem ritkán represszív intézkedései által rákényszeríti a kisebb nemzetekre, nyelv-közösségekre. Oroszország-szerte ilyen helyzetben vannak a különféle nyelvcsaládokhoz tartozó szibériai kisépek, de az Uráltól nyugatra élő finnugor nemzetek is. Tizenegynéhány évvel ezelőtt magam is tapasztaltam az északi Komi Köztársaságban, hogy milyen mértékű romboló hatása van annak, ha egy népnek nem lehet önálló egyetemi oktatása, nincsenek saját maga által irányított intézményei, iskolái, és keresve is alig találni komi nyelvű újságot, könyvet, de a Lenin-szobrot a mínusz harminc fokos hidegben még mindig a főváros, Sziktivkár főterén lepi a hó.

**A** helyzetet persze jól ismerjük, még aha nem is ebben a durva formában a magunk kisebbségi élményei alapján. Jövőnk, fennmaradásunk szempontjából nem mellékes, hogyan viszonyulunk kultúránk legrégebbi, ugyanakkor legbecesebb értékéhez, az anyanyelvünkhöz. Nemcsak arra gondolok, hogy fenn kell tartani az óvodai és az iskolai magyar tagozatokat, ehhez pedig nélkülözhetetlen, hogy

gyermekünket oda is írassuk, hanem arra is, hogy a mindennapi életben éljünk anyanyelvünkkel. Mondok néhány egyszerű példát.

**A**Nemzeti kisebbségekről szóló európai keretegyezménnyel – mely 1995-ben született, és Szerbiára nézve is kötelező érvényű – a felek „*elismerik minden, valamely nemzeti kisebbséghez tartozó személy azon jogát, hogy saját kisebbségi nyelvén cégtáblákat, feliratokat és egyéb magán-teremtésű információkat tegyen közzé a nyilvánosság számára láthatóan.*” (11. cikkely). Tudtommal már hosszú ideje arra sincs példa, hogy állami vagy önkormányzati szervek ennek a jognak a megvalósítását tiltanak, vagy akadályozzák. És mégis, ha körülnézünk szülővárosomban, jóval kevesebb magyar cégtáblát látok, mint amennyi lehetne, sőt, ami még elgondolkodtatóbb, arra is van példa, hogy szép hangzású, veretes magyar család- és személynevek köszönnek ránk valamely délszláv helyesírással. Pedig a nevek szabad használata, ha úgy tetszik, még „erősebb” alapjog az előbbinél! És nem hiszem, hogy a fenti gyakorlatban a félelem bármiféle szerepet játszana, hiszen a magyar identitást ékezetek eltüntetésével és felcserélésével letagadni úgysem lehet, amellet ma már személyi okmányainkban is használhatjuk, és egyre többen használjuk is nevünk magyar változatát. Ezt kell tenni az élet minden területén, hiszen csak azt becsülik és tisztelik, aki önmagát is tiszteli, megbecsüli. Ez vonatkozik állami és önkormányzati intézményeinkre is, bár esetükben, hála istennek, többnyire kielégítő a helyzet. Nem úgy a centenáriumiát ebben az esztendőben ünneplő Temerini Sport Klub háza táján, ahol – ez nem humor! – évek óta csak a „Blagajna” volt magyarul is kipingálva: „Pénztár”. Nyilván mert a pénznek, Vespasianus császár óta tudjuk, nincsen szaga. Ebben az esetben „magyar szaga”.

**M**iközben a csapat mai vezetői büszkéek arra, hogy klubjuk száz éve alakult, jó volna, ha azt is számon tartanák, hogy azt jórészt magyarok (és németek) alapították, ha már a korábbi évek vezetői erről oly elegánsan megfeledeztek.

De valami talán-talán mégis változik a zöld gyeprő környékén is. A klub elnöke mindenesetre megígérte. Jó volna, ha a TSK századik évfordulójára nekiünk, temerini magyaroknak nem szemlesütve, hanem emelt fővel lehetne emlékeznünk.

CSORBA Béla

## Jön a csendőrség?

Azokban a községekben, amelyekben a közelmúltban nemzetek közötti kilengésekre került sor, szükség szerint a csendőrség tagjait is be lehet vetni, állapotodott meg ma Ivica Dačić és Pásztor István.

A szerbiai kormányfő, belügyminiszter és a tartományi képviselőház elnöke egyetértett abban, hogy felül kell vizsgálni a büntetések terén érvényben lévő jelenlegi rendelkezéseket, különösen azokat, amelyek a nemzetek közötti incidensekre vonatkoznak, akárcsak abban, hogy feltétlenül fel kell gyorsítani az ilyen esetek bírósági eljárásait.

Az Újvidéken szombaton megtartott találkozó, amelynek eredményeiről közleményben tájékoztatták a nyilvánosságot, megállapodtak abban, hogy azokban a községekben, amelyekben az utóbbi időben olyan fajta kilengések történtek, amelyek károsan hatnak ki a nemzetek közötti viszonyokra, s nyugtalanságot keltenek a polgárok körében, a rendőrség mellett szükség esetén a csendőrség tagjai is alkalmazhatók, közölte az újvidéki rendőrség.

A két fél megállapodott abban is, hogy megerősítik a rendőri jelenlétet azokban a községekben, amelyekben megnőtt az apróbb lopások száma.

Az elkövetkező hetekben közös találkozót tart a belügyminiszter, a rendőrség igazgatóságának vezetősége és a vajdasági rendőrállomások vezetői a tartományi képviselőház közbiztonsági tanácsával.

## Versenyfelhívás

### VII. Alkotmány és állampolgári jogok diákverseny

A Genius tehetséggyondozó mozgalom keretében az alkotmány és állampolgári jogok témakörből hetedik alkalommal kerül sor kétfordulós vajdasági szintű középiskolai diákversenyre.

Az írásbeli fordulóra mindegyik versenyzőnek kutatási jellegű szakdolgozatot kell elküldenie 2013. április 10-éig. A legjobbak meghívást kapnak a szóbeli döntőre, ahol elektronikus prezentáció kíséretében mutatják be kutatásaik eredményét, és válaszolnak a szakbizottság kérdéseire. Mindegyik résztvevő oklevelet kap és könyvjutalomban részesül, a legsikeresebbeknek értékes ajándék jár. A felkészüléshez szakmai segédanyagokat lehet igényelni.

Részletes versenyfelhívás, jelentkezési lap és a szakmunkák beküldésének címe a [www.fokusz.info](http://www.fokusz.info) honlapon található.

# Megérkezett az influenzajárvány

Folytatás az 1. oldalról

Orvostörténeti adatok szerint az influenzához hasonló tünetekkel járó járványt a 12. században írtak le először, ettől kezdve 31 világjárványról tudunk. Ezek közül a legsúlyosabb az 1918-as „spanyolnátha” járvány, melynek néhány hónap alatt 21 millió áldozata volt, több mint a négy évig tartó első világháborúnak. A járványt okozó vírust akkor még nem tudták azonosítani és még ma is vita folyik arról, hogy megváltozott sertés- vagy madárinfluenza vírusa volt-e a kórokozó.

Az influenzától az állatok is megbetegsznek. Ismert az 1997-es távol-keleti madárinfluenza járvány, amikor a házi szárnyasok millióit ölték le, hogy megakadályozzák a járvány terjedését. A betegség az állatokról emberre csak szélsőséges körülmények között terjed át, pl. nagy mennyiségű vírus belélegzése esetén fertőzött csirkefarmokon. Egyik állatfajról a másikra sem terjed a betegség, de 2004-ben a madárinfluenza Kínában és Vietnámban a sertéseket is megfer-

tőzte. A szakemberek között nagy riadalom támadt, mivel az 1968-as hongkongi influenzajárványt is egy megváltozott madárinfluenza-vírus okozta. A hongkongi járvány egymillió ember halálát okozta. A járvány azonban emberekre nem terjedt át, csak a szárnyasok között okozott hatalmas pusztítást. Világszerte nagy aggodalmat okozott 2009-ben a még ma is közismert H1N1 altípusú vírus. Ezt a járványt („mexikói náthaláz”) eleinte tévesen sertésinfluenzának nevezték, de később kiderült, hogy nem a sertések megbetegedését okozó vírusról van szó, hanem egy új törzsről, mely a sertésinfluenza, a madárinfluenza és az emberi influenza géneit egyaránt tartalmazza. Ehhez a járványhoz kapcsolódik az ismert vakcinabotrány. A szerbiai egészségügyi hatóságok a szükségesnél jóval több, ráadásul drága vakcinát importáltak.

A mostani járvány átlagosnak, szezonálisnak tűnik, amely ellen eredményesen véd az idejében felvett védőoltás.

Dr. MATUSKA Mihály

## IX. Babfőző verseny

Az idén június 6-ától 8-áig tart a rendezvény

A babfőző verseny szervezőbizottsága a múlt héten a Vinduló Borházban tartotta idei első munkatálalását. A Vodomar 05 Ökológiai Központ szervezésében június 6-á és 8-á között tartják a fesztivált. A IX. Babfőző versenyre 12 országból várnak versenyzőket, illetve látogatókat.

Szűcs Béla, az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének elnöke tavaly óta tagja a szervezőbizottságnak. Az iparosok egyesülete rendelkezik a megfelelő rendezvényszervezési tapasztalattal, mert az Illés-napi tünnepséggel egyaránt részt vesz az egyik

főszerzője. A babfőző verseny 19 tagú szervezőbizottsága körvonalazta a fesztivál programját és kiosztotta a feladatokat. A rendezvénysorozat június 6-án, csütörtökön kezdődik a gyermekmunkák kiállításának a megnyitójával. Másnap a néprajzi és az egyéb kiállítások megnyitóját tartják, este pedig a hagyományos rock koncertet. A főzőverseny június 8-án, szombaton lesz a vásártéren. Keresik a rendezvény fő támogatóját és készülnek a fesztivál népszerűsítésére szerte az országban.

## „Figyelem, ezt a települést a polgárok védik!”

A Magyar Remény Mozgalom (MRM) üdvözlöi azoknak a tettekre kész délvidéki polgároknak a kezdeményezését, akik polgári (civil) figyelői szolgálatok, illetve polgárőrségek felállítására szánták el magukat már több délvidéki településen is, ahol drasztikus mértékben megromlott a közbiztonság. A bácskai Törökfalun és Péterrévén, illetve a bánáti Szajánon is sikeresen működnek már az alulról szerveződő csoportok. A hétvégén Moholon is úgy határoztak a helyi polgárok, hogy a továbbiakban segítik a rendőrség munkáját, akik szintén pozitívan álltak a lakosok akciójához.

A politikusok fenyegetőztek és tiltakoztak a polgárok akarata ellen. Ugyanakkor, számos ígéretet is tettek a közbiztonsági helyzet javítása vonatkozásában. Az ígéreteiket ismét nem tartották be. Az MRM-nek pedig igaza volt akkor, amikor a polgárőrségek megszervezésére és lakossági összefogásra buzdított. Továbbra is adott a feladatot a kritikus települések érintettjei számára. Mozgalmunk hajlandó mindenben segítséget nyújtani ahhoz, hogy a figyelői szolgálatok felállhassanak, ezért bátran forduljanak hozzánk az [iroda@mrms](mailto:iroda@mrms).rs e-mail címen vagy a 064/249-8061 telefonszámon keresztül.

Együttal, felszólítjuk a délvidéki magyar és nem magyar képviselőket is, hogy tegyék meg a törvényjavaslatot a zéró tolerancia bevezetése érdekében, valamint a polgárőrség törvényi háttérének megteremtésére. A választópolgárok bizalmáért nem elég választási kampányonként kuncsorogni, hanem azt az adott négyéves ciklusban tettekkel is ki kell érdemelni. LÁSZLÓ Bálint, elnök

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése  
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



**Autóiskola  
Lu & Le**  
Újvidéki utca 342., Temerin

- **Előkészítés vizsgára – minden kategóriára**
- **Fizetés részletre**
- **Képzés újabb járműveken**
- **Kétnyelvű oktatás**
- **Egyéni és csoportos oktatás**
- **Tanuló jármű mozgássérülteknek**

**Gergely Tibor okleveles közlekedési mérnök  
tel. 061/192-62-07**

# Tankönyvek részletre

*A Papyrus tulajdonosával beszélgettünk*

A polgárok mellett a vállalkozóknak is évről-évre húzniuk kell egyet a nadrágszíjon. Az utóbbiak is küzdenek a fennmaradásért, az eredményes, a jövedelmező gazdálkodásért. Nem könnyű ma úgy vezetni a vállalkozást, hogy kifizetődő legyen.

• **A gazdasági helyzet hogyan befolyásolja az üzlet forgalmát?** – kérdeztük Szűcs Bélától, a Papyrus papírbolt tulajdonosától.

– Február nem a mi hónapunk, nagyon gyenge a forgalom, jóval gyöngébb, mint a januári. Az új év első hónapjában a vállalkozók pótolták a hiányzó irodaszert, az új vállalkozók pedig beszereztek mindent, ami az induláshoz nélkülözhetetlen. Forgalmunk 2010 óta folyamatosan csökken. Ügyfeink zöme vállalkozó, ők is kétszer meggondolják, hogy mit vesznek. Például: korábban általában egy egész csomag, sőt egy egész doboz fénymásolópapírt vásároltak, most csak 50–100 ívet, 2–3 ceruzát, vagy golyóstollat kérnek. Alkalmazkodunk az igényekhez, és a korábbinál jóval kisebb kiszerelemben rakjuk polcra az árut. A megfizetéssel is gondok vannak. Az állam nagyon szeretné jogszabályba iktatni a 60 napos fizetési határidőt, ami számunkra előnyös volna ugyan, de kérdés, hogy lehet-e.

• **Volt-e elbocsátás az üzletben?**

– Tavalyelőtt eggyel csökkentettem a dolgozók számát. További karcsúsítást egyelőre nem tervezek, a munkába bevonom a családom tagjait is. Egyre inkább családi vállalkozás leszünk.

• **Lehet-e tankönyvet részletre vásárolni?**

– Igen. A tankönyvkiadó már értesített bennünket, hogy milyen feltételekkel és milyen tankönyveket árulhatunk előjegyzésben, háromhavi részletre. Aki a következő tanévre tankönyvet rendel, március 15-éig, április 16-áig és május 17-éig fizetheti a részleteket. A következő tanévtől csak az ötödikes–nyolcadikos tanulóknak kell megvásárolniuk a tankönyveket, az alsósok ingyen kapják az államtól. Számukra esetleg az osztálytanító kérésére szerzünk be valamilyen kiegészítő kézikönyvet. A tavalyi előfizetési árakhoz hasonlítva az ideiek az infláció arányában, legfeljebb 8–10 százalékkal növekedtek, tehát azonosak a tavalyi augusztusi, megemelt árakkal. Egy-egy tankönyv ára a kiadástól és fordítástól függően 700 és 800 dinár, a munkafizetéké 500 és 600 dinár között alakul. Továbbra is előnyös előfizetésben vásárolni, mert a kiadó szavatosságot vállal a könyvekért. Raktárkészlete azonban korlátozott, és megtörténhet, hogy az utánnomásban megjelenő könyv már csak a tanévkezdés után kerül a tanulóhoz. A katalógus szerint a felkínált könyvek között már nincs olyan, amelyet nem nyomtattak ki.

• **Rendelhető-e tanszer?**

– Tanszert is kínálunk háromhavi részletre. Aki könyvsomagot és tanszert is rendel, kedvezményben részesül, akár csak az a többgyermekes szülő, aki egynél több tankönyvsomagot jegyeztet elő.

mcsm

15 év szakmai tapasztalat

**Goldmax**  
ékszerüzlet

- Ékszerárúsítás és -javítás
- Törtaranycsere és -felvásárlás
- Hozzáférhető árak

Újvidéki utca 342/1, Temerin; Tel.: 069/585-0900

## Őszre iskolába indulok

*Már nagy vagyok!*



„Örök életében senki csak óvodás nem lehet. Akik hatévesek lettek, nem kaptak tovább helyet, hát egy szép napon elhagyták sokan ama fényességes, vigasságos termeket. Társaikkal kezet fogtak, iskolába iratkoztak.”

Kormos István

Tisztelt Szülők!

Komoly és örömteli kihívás előtt állnak. Iskolába indul gyermekük és – bizonyos értelemben – velük együtt Önök is.

Ünnep ez minden családban, ünnep ez minden közösségben. A nemzeti közösségben is. Féltő ünnep. Ilyenkor tudjuk górcső alá venni hányadán is állunk önmagunkkal. Hányan is vagyunk, akik nyelvünket, kultúránkat éltetik és ápolják, hányan is vagyunk, akik a magyar közösséghez tartozónak élik meg magukat és utódaikat.

Szeretnénk Önt is és gyermekét is ebben a táborban tudni, ebben a táborban köszönteni.

A Magyar Nemzeti Tanács, a szerbiai magyarok választott önkormányzata átfogó beiskolázási programot készített, amellyel a magyar oktatás hatékonyságán túl, számos kedvezményt, előnyt kínál azoknak, akik magyar osztályba iratják gyermeküket.

Közvetlen kedvezmények, támogatások, amelyek csak a magyar nyelven tanuló számára érhetők el:

Oktatás-nevelési támogatás: megközelítőleg évi 75 eurós támogatásban részesül minden iskolaelőkészítő óvodás és iskolás a CMH irodák közreműködésével.

Elsősök külön beiskolázási csomagja: minden olyan elsős, aki idén magyar tannyelvű osztályba indul, értékes (kb. 40 euró értékű) tanszercsomagot kap a Magyar Nemzeti Tanácstól, amely a hangszerből, a képzőművészeti felszereléstől kezdve szinte mindent tartalmaz, ami az iskolakezdéshez szükséges.

Iskolabusz-program: elsősorban azoknak az elsős kisdíjakoknak szervezzük meg, akik a lakóhelyükön kívül járnak magyar osztályba. Ingyenes, biztonságos, az otthontól az iskoláig szállító iskolabuszt biztosítunk.

További tájékozódás céljából forduljon az MNT Közigazgatási Hivatalához az alábbi elérhetőségek egyikén:

Magyar Nemzeti Tanács

Cím: Ago Mamuzić u. 11/II., 24000 Szabadka, Tel.: 024/524-534, e-mail: office@mnt.org.rs, honlapcímünk: www.mnt.org.rs

## MEGHÍVJUK

a február 28-án 17 órakor az Ifjúsági Otthonban tartandó  
**INGYENES TÖZSDEDÉLUTÁNRA!**

Az előadás témája: Milyen lehetőségeket ad a tőzsde és hogyan tud pénzt keresni rajta?  
Legyen tájékozott és használja ki az információ világát!

Lássa meg a lehetőségeit!

Érdeklődni, a március 9-én és 10-én kezdődő új tanfolyamra jelentkezni, a 062/490-791-es mobilszámon, vagy a [www.tozsdeok.com](http://www.tozsdeok.com) weboldalon.

# A nő vizuális identitása

Fotókiállításra kapcsán beszélgettünk  
Kantardžić Ágnessel

Kantardžić Ágnes két éve diplomált az újvidéki Műszaki Főiskola alkalmazott fényképészet tagozatán mg. Petényi Arbutina Szibilla témavezetőnél. Tavaly ugyanebben a felsőoktatási intézményben befejezte fotóillusztrátor szakosítását. Immár hét éve aktívan foglalkozik fényképészettel. A család ötödik generációja, aki professzionálisan fotózik. Az elmúlt évek során számos közös kiállításon vett részt itthon és külföldön egyaránt.



Kantardžić Emil, Petényi Arbutina Szibilla és Kantardžić Ágnes a kiállítás megnyitóján (Fotó: M. D.)

A művészt régóta foglalkoztatja a nő, mint téma. Kezdetben másokat fotózott, később azonban önarckép-sorozatokat készített, és egy személyben díszlet- és divattervező, előadóművész, sminkmester, fényképész és olykor modell is volt.

– Saját testem segítségével kerestem és provokáltam azokat a társadalmi normákat és paramétereket, amelyek kialakítják a nő vizuális identitását. Másoltam és rekonstruáltam a divatlapokban megjelent nőalakokat, így hoztam létre azokat az identitásokat, amelyeket a hagyományos nyugati kultúra teremtett. Önmagam bemutatása itt abban nyilvánul meg, hogy saját testem egybeforr más női, nőre hasonlító identitásokkal, vagy a női identitás vizuális megjelölésével, amelyet a tömegkommunikációs eszközökben, azaz a divatlapokban látunk. Ilyen értelemben az ironikus és parodisztikus viselkedésmóddal átértelmeztem a női sztereotípiát, és bemutattam a női szépségre vonatkozó közhelyeket, mégpedig műanyagflakonok, konzervdobozok, szemeteskannák, lőszerek segítségével és túlsminkeléssel. Így lett belőlem trash-dáma. Az átalakulásnak, a különböző identitások és szerepek változtatásának a stratégiájával ez a munka valahol a performansz és a fényképészet között egyensúlyoz – vallja a szerző.

A temerini tárlaton bemutatott fotók 2007 és 2013 között és különböző sorozathoz tartozóan készültek. Lényegében minden sorozatbeli fotónak megvan a saját meséje. Mint Ágnes elmondta, a menyasszony mindig szép, de sajnos némely esetben egy-egy ruha már giccses. Ebben a sorozatban valójában ezt, a giccsbe fordulást és a nőt parodizálja.

– Nagyon sok fotómon a nő és a férfi közötti parodizálás is megtalálható. Még mindig vannak olyan munkahelyek, amelyeken zömmel férfiak dolgoznak, de az államvezetésben is férfiak vannak a leginkább. Ott van az is, hogy katonák vagyok, mert a nők harcoltak jogaikért és lehetnek harcosok is – mondja. A kiállítás február 28-áig tekinthető meg a művelődési központ képtárában.

mcsm

# Labdarúgóként kezdte, tekéző lett

Beszélgetés a múlt év legjobb sportmunkásával

A tavalyi év legjobb sportmunkása címet Varga András, a TSK Tekeklub oszlopos tagja érdemelte ki. A rangos községi elismerés kapcsán beszélgettünk vele.

## • Mióta sportol?

– Kora gyermekkorom óta. A labdarúgó törpecsapatában kezdtem. A katonai szolgálat letöltése után még egy kis ideig folytattam a labdarúgást, de munkámmal nem tudtam összeegyeztetni az edzéseket. Ekkor kezdtem tekézni, és immár 35-36 éve úzom ezt a sportot. Tizenkét éve a klub vezető edzője vagyok. Eléggé kicsi, de eredményei alapján igen ütőképes kollektíva a miénk. Immár a harmadik megbízási időben látom el a csapat elnöki teendőit. Dr. Kókaitól 2000-ben vettem át a tisztséget, azzal, hogy előzőleg egy-két évig kiegészítőként dolgoztam vele.

## • Valójában miből áll a munkája?

– Nem könnyű feladat a sportmunkásé. Mindent meg kell tennie annak érdekében, hogy a játékosok jó körülmények között edzhessenek, utazhassanak, és elő kell teremnie a megfelelő sportfelszerelést. Vásároltam egy kisbuszt, hogy csökkentsem a játékosok útiköltségét. Három évvel ezelőtt Óbecsén edzettünk és 6500 kilométert utaztunk saját költségemen. A községi költségvetésből folyósított támogatás kevés volt, de mi mindenáron fenn akartunk maradni.

## • Milyen eredményeket tud felmutatni a csapat?

– Eredményeink jók. Szeretnénk továbbra is jól játszani és az I. Vajdasági Ligából feljebb kerülni az Egységes Vajdasági Ligába. Ezzel csökkenthetnénk az útiköltséget, mert az itt játszó csapatok legfeljebb 50–60 kilométeres körzetből valók. Több játékos is átment a munkás-sportjátékokba. Ezért mottónk ellenére, hogy minden játékos helybeli legyen, kénytelenek voltunk a téli időszakban máshonnan átigazolni. Most 16 regisztrált játékosunk van, közülük 9 aktív. Egyesületünknek egyébként a pártoló tagokkal együtt mintegy 80 tagja van.

## • Milyen terveik vannak?

– A játékot átengedem a fiatalabbaknak, de ha kell, beállok a csapatba. Tavaly Bácsföldváron tartottuk edzéseinket, az idén pedig felváltva ott és Temerinben. Tavaszra tekeiskolát szeretnénk indítani, mert akkor a gyerekeket helyben, utaztatás nélkül taníthatjuk. Nagyon szeretnénk utánpótlást nevelni. Hetente két alkalommal egy-egy óra az edzés. Klubhelyiségünk, sajnos még nincs, de azért feltaláljuk magunkat. A községi támogatás a tavalyi szinten alakul, de az útiköltség csökkentésével valamennyit tudunk spórolni. Öszre új felszerelést szeretnénk vásárolni a csapatnak.

## • Mit jelent az elismerés?

– Egyrészt meglepődtem, hogy nekem ítelték a legjobb sportmunkás címet, de mivel több mint 35 éve a sportágban tevékenykedek, várható volt. Sokan ismernek és tudják, hogy harcolok a csapatért még lemondások árán is, például annak árán, hogy kevesebb időt töltök a családommal. Sokat utazom, távol vagyok a családtól. Nem könnyű, de ésszerű beosztással megoldható.



Varga András, a tavalyi év legjobb sportmunkása

mcsm

# Mindenki jött valahonnan, de megy is valahová

(Kanadai levél)

**T**örtént egyszer, hogy a falu lakóinak legnagyobb meglepetésére, egy jól megtermett sündiszón sétált be a település főterére. Ritka látványnak számított, ezért hát körülállták, megcsodálták a paraszt bácsikák, nénikék, miközben azon tanakodtak, hogy vajon hogyan és honnan tévedhetett ide ez a sejtelmes, gömbölyű, tuskés jövevény. Senki se tudott okosat mondani, ezért bekopogtak a falu nagy tekintélynek örvendő kisbírójához, hátha ő meg tudja válaszolni a kérdést. A délutáni sziesztázásból felriasztott szegény atyafi azonban, azt se tudta, hányadán áll, de nem hagyta magát. Jól megvakarta a tarkóját, majd rövid töprengés után nagy bölcsen rávágtá: „Nézzétek, emberek, megmondom nektek kerek perec, ez a sündiszón valahonnan gyűtt, és valahová mén.”



A Raic család: Christopher, Kendra, Raic Varga Nóra és Ljubo

**E**z a legendás kis történet mindössze azért jutott eszembe, mert valahogy kapcsolódik az írásomhoz, és úgy tűnik, ékesen illusztrálja a kanadai családok életvitelét. Köztudott, hogy Kanadába, a világ egyik legismertebb bevándorló országába, az indián őslakosokon kívül, valamennyi betelepülő valamikor, valahonnan jött, ám kevesen tudják, hogy egy idő után jórésztük az országon belül valahová (el)megy. A folytonos migrációnak leginkább gazdasági, munkavállalási, nemzeti, családgyesítési okai vannak, ám az is megtörténhet, hogy az embereket csupán a szebb, egészségesebb környezet iránti vágy vezérli abban, hogy szedjék a sátorfájukat, és akár távoli vidékeken keresenek maguknak jobb boldogulást. Nyilván, az óhaza földhözkött emberének nehéz ezt megérteni, ám Észak-Amerikában a gyakori helyváltoztatást már az élet természetes velejárójaként könyvelik el.

Bizony, nagy kihívást jelentett a család számára, amikor Kanadában az enyhén lankás fekvésű Ontarióból elköltöztünk a távoli, magas hegyekkel és mély völgyekkel tarkított Brit Kolumbiába. De nem bántuk meg, hiszen állítom, hogy tíz évvel ezelőtt helyesen döntöttünk – állítják beszélgetőtársaim, a temerini származású Raic Varga Nóra és járeki születésű férje, Ljubo.

– Bár szüleink megpróbálták lebeszélni bennünket, hogy a világerő se mondjuk fel a biztos állásunkat a nehéziparáról ismert ontariói Windsorban, mi két kisgyermekkel

mégis útnak indultunk. Azt gondoltuk, hogy ha már a balkáni háború szele ilyen messzire sodort bennünket, akkor legalább olyan helyen telepedjünk le a fogadott hazában, ahol nem szennyezett a levegő, enyhébbek a telek és nincs embertömeg. Az Okanagan tó völgyében fekvő kisvárosban, Kelownában mindezt megtaláltuk, sőt ennél többet is, hiszen festői

szépségű hegyek, csodás sítelepek és kristálytisza gleccsertavak ölelésében élünk, és akár fáról szedett friss gyümölcsöt is fogyasztathatunk – meséli lelkesedéssel a mindig jó kedélyű és igencsak bőbeszédű Nóra.

– Bár közel sem találkoztunk annyi földivel, mint Ontarióban, de csakhamar itt is kedves baráti kör alakult ki – veszi át a szót Ljubo, aki azt is elmeséli, hogy Brit Kolumbiába költözvén, kenyérkeresés tekintetében a fémipart faiparra cserélte fel. Egy óriási fűrésztelepen dolgozik, és rendkívül megbecsüli a dinamikus munkát, a jól fizetett állást. A családnak már ingatlanjai is vannak, és ügyes kezű szakemberként hol házat tataroz, fűr, vés, fest vagy akár kertet dekorál. Legjobban viszont annak örül, hogy a 13 éves Kendra meg a 17 éves Christopher is gyorsan megkedvelték a vidéket. Hogyisne, amikor télen síelni, hokizni, nyáron pedig fürödni, csónakázni, golfozni lehet, mindössze pár lépésnyi távolságra a kertes házuktól. Bár a szülők keményen megdolgoznak a pénzükért – Nóra egy iskolában fogyatékos gyerekeket oktat –, mégis megtalálják az alkalmat, a pénzt a családi kirándulásokra is. Megjárták már Mexikót és a híres mesevárost, a kaliforniai Disneylandet is felkeresték. Az ontariói Windsorba gyakran visszatérnek, hiszen a kilencvenes éveiben járó nagymama tárt karokkal várja őket, de ugyanakkor Nóra édesanyja, Borbála és nevelőapja Milenko is gyakran meglátogatják gyermekeiket kelownai otthonukban.

## Pert nyertek a háborús veteránok

Az Emberi Jogok Európai Bírósága Strassburgban elutasította Szerbia fellebbezését, azaz az 1990 és 1999 között szolgáló szerbiai harcosok szövetsége javára meghozta az elsőfokú ítéletet abban az ügyben, amelyben azok panaszt nyújtottak be az egykori Jugoszlávia területén harcolók háborús napidíjai kifizetésének elmaradása miatt. Mint ahogy azt Dušan Nikolić, a harcosok szövetségének elnöke elmondta, nagyjából 100 000 veteránra vonatkozik a most meghozott ítélet. Szavai szerint, legalább 240 000 dinárt kérnek majd az államtól minden harcos számára, amennyit korábban, a kormány egy döntése nyomán, a toplicai körzet veteránjai is kaptak a 2008-ig gyűlemlő kamatokkal együtt. A háborús veteránok négy évvel ezelőtt többször is tiltakoztak saját lakhelyükön, illetve a kormány fővárosi épülete előtt is néhány napig tartó tüntetést tartottak. (Tanjug)

## Olvassák a vízórákat

A közművállalat dolgozói a múlt héten megkezdtek a vízórák állásának a leolvasását. Kérik a polgárokat, hogy ha nem tartózkodtak otthon a leolvasás időpontjában, olvassák le egyedül az óraállást és jelentsék személyesen a vállalat marketingosztályán (Kossuth Lajos u. 31/1), vagy a 843-666-os telefonszámon, illetve elektronikus úton a stanja@kptemerin.com e-mail címre.

**A**mikor a hazáról, a szülőföld vonzásáról faggatom őket, nem késlekednek a válasszal: – Azt elfeledni nem lehet! – hangzik az egyértelmű felelet. – Nagyon sajnálom, hogy édesapám Varga Pista, a közismert volt kocsmáros, meg hitvese Vera mama, csak ritkán láthatják az unokákat, de már a tizenhat óras repülőút is mindent elárul. Bizony óriási távolság választ el bennünket, és nem egyszerű útnak indulni. Idén azonban, minden valószínűség szerint, újra láthatjuk egymást, és találkozhatunk rég nem látott szereteteinkkel.

Temerin a miénk, hiszen ott nőttünk fel, ott töltöttük el fiatalságunk legszebb éveit és ezernyi élmény fűz bennünket a hazai tájhoz.

Maradéktalanul egyetértek veletek, kedves földijeim. Való igaz, a szülőföld kérdésében a szívnek parancsolni – nem lehet! Temerin meg egyébként is a világ közepe. Adja Isten, hogy az is maradjon – még nagyon sokáig!

**MÓRICZ Lajos, Kanada**

# Tavaszi szél vizet áraszt

Az 1885-ben alakult temerini Vízlecsapoló Társaság az első világháborúig 1642 katasztrális hold területű földet ármentesített. Egyrészt használhatóvá tett óriási területeket, másrészt keresetet biztosított sok munkáscsaládnak, éppen akkor, amikor azok erre a leginkább rá voltak utalva. Az ármentesített területek részint kaszálók, részint művelés alatt álló termőterületek. Az ármentesítést ez a társaság úgy alkalmazta, hogy a község határának mélyebb fekvésű területein végig csatornákat ásattak, mintegy 18–20 kilométernyi hosszúságban, amelyek azután a hóolvadáskor vagy a nagy esőzések alkalmával a felgyülemlett vizet levezették a Nagybarába. Tagja volt a társulatnak mindenki, akinek földjén a csatorna végighúzódtak, szám szerint mintegy ötszázan. A tagdíj a változó viszonyok szerint minden esztendőben módosult. Ezekből az eszközökből végezték a vizesárkok tisztántartását. Sajnos az első világháború alatt, majd utána egészen 1923-ig a vízlevezető csatornákat nem tisztították. A kilenc év leforgása alatt annyira elsekélyesedtek, betemetődtek, hogy nem csak vízvezetésekre voltak alkalmatlanok, de még a csekélyebb mennyiségű csapadékvíz befogadására sem voltak képesek. Nem így a tavaszi Tisza áradáskor.

A Délbácska napilap 1924. április 12-ei száma arról ad hírt, hogy a Tisza áradásának következményeképpen árvízveszedelem fenyegeti Temerint. Mivel, hogy a Temerin határában levő vizesárkok a Nagybarán keresztül összeköttetésben vannak a Tiszával, a tavaszi vízáradás idején a megáradt Tisza ezeken a vízlevezető csatornákon át elöntötte az összes legelőt, rétet, kaszálót, valamint a mélyebben fekvő szántóföldeket, kerteket. Összesen 1500 katasztrális hold került teljesen a víz alá, amellel több hidat is elvitt az ár. A Fernbach uradalomhoz tartozó József pusztát, csak csónakkal lehetett megközelíteni.

Az egykori tudósításokból kiderül, hogy nem csak kára, hanem haszna is volt az árvíznek.

„A vízáradás sok tiszai halat hozott a temerinieknek. Farkas Mihálynak a kertje alján sikerült egy 25 kg-os harcsát fognia. Ha a víz úgy megy vissza, mint ahogy megindult, néhány napon belül lepad a vége lesz a vidám halfogásnak és halvacsoráknak Temerinben.”

„A visszahúzódozó árvíz dús halászatra adott lehetőséget a temerinieknek. A hidak nyílására

kifésztett varsákban özönével rekednek meg az 5-6 kg-os pontyok. Sőt, már sokan nem is hálóval, hanem szigonnyal fogják a halakat. Puskás István gazdaember a Nagy barában (Jegricska bara) ily módon egy 21 kilós pontyot döfött le.”

Petró József Csillag közeli kőműves önszorgalomból cetlikre írt naplószerű feljegyzéseiben egy valamivel későbbi árvízre így emlékezik vissza:

„A nádas nyomán elmentem a bánomi (volt) hídig. Most itt egy szép új beton híd van építve. Ezt is alighanem az ősszel építhették, mert mikor tavaly itt jártam, még nem volt itt. Valószínű az építés közben vették ki azt az utolsó hídkorlát-tartó oszlopot, ami még tavaly itt állt, amit apám állított ide a harmincas évek elején. Mikor a Tisza kiöntött (kétszer is!), mikor víz borított gyepet, hidat, töltést. Akkor beladikáztunk a korláthoz, ami magas, erős korlát volt, és pontosan erre az oszlopra szoktuk bicskával belekarcolni a víz magasságát. A rovások úgy kerültek lejjebb-följebb, ahogy a víz emelkedett és apadt. A rovátkákat sok év után is meg lehetett látni. Az ezelőtti hídépítésnél azonban a kotrógép valószínű megnyomhatta az oszlopot, mert erősen félrenyomódott azon oldalára, ahol a rovátkák voltak. Az eső, a hólé meg az idő azután eltüntették a jeleket. No meg most utoljára az oszlopot is.

A legmagasabban levő rovátkák jó métereken, sőt még annál magasabban is voltak a híd legmagasabb pontjánál. Tehát a víz ily magasságra áradt. Olyankor körülbelül méteres víz volt a gulyaistállóba(n) is. A jászakba volt a víz. A följebb levő bikaistálló küszöbét mosta. Ide szoktuk a ladikot kikötni. Innen a víz a barán túli földekig terjedt. 500 méter széles lehetett a major alatt. Itt volt egy sziget. Különben ezt a szántót mindig is szigetnek nevezték. Ez ugyan valójában egy félsziget volt, ami a torokból kezdődött, ott ahol a kendergyár felől jövő szlatyina árok a barába futott, és a telep felé szélesedett. A majori dőlőnél 300 m széles lehetett, aztán ismét egy 300-400 m széles víz következett. A két széles vízsáv a toroknál egybeszakadt és fokozatosan elkeskenyedett a bara medrének mélysége szerint.

A víz a major alatt is a torokirányába volt a legszélesebb mikor a Tisza ide feljött. Mélysége meg kettő és fél méter lehetett. 1925-től 1945-ig kétszer jött fel ilyen nagymértékben.

## A Kertbarátkör hírei

Az Észak-vajdasági Agráregyesületek Szövetsége elnökségi ülését február 15-én a temerini Kertészlakban tartotta. A Temerini Kertbarátkör alapító tagja a Szövetségnek, elnökségi és ellenőrző-bizottsági tagja is van. Azokról a napirendi pontokról esett szó, amelyek az évi közgyűlésen kerülnek elfogadásra: a 2012. évi munkabeszámoló ismertetése, a tavalyi évi pénzügyi beszámoló, az idei évi program- és pénzügyi terv ismertetése, javaslatok a szövetség új megnevezésére, jelképére (logó) és új székhelyére, alapszabály-módosítás és tagfelvétel.

**ELŐADÁS.** – Ma este 7 órakor a kertészlakban a Galenika vegyipari cég képviselője az új, hatékonyabb környezetkímélő termékekről tart előadást. **SNEJDER Sándor**

A hídtól felfelé a major felé megtaláltam az úton azt a néhány semlyéket, amit úgy tavasz felé régen mindig föltöltöttünk tégladarabokkal, malterrel, hulladékkal stb. Most is, bár másfelé száraz az út, itt még víz is áll a keréknyomban. Ez az a csipákos hely, ahol régen agyig süppedt a kerék sáros teleken, és ahonnan az igavonó jószág is alig tudott kikecmergni. Ez a semlyék, még ha kiszárad is, fölüli hajlik teher alatt, mint a lepény. Gondolom, jó méter mélyen a föld gyomrába(n) most is lehetne azokból a tégladarabokból találni, amit régekte idehordtunk.”

**ÁDÁM István**

Kiadó vagy eladó egy  
**TELJESEN FELSZERELT  
ÉS BEJÁRÓDOTT  
HAMBURGÉRIA**  
Temerin központjában.

Érdeklődni a  
**063/533-922-es**  
telefonszámon.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## A Savanović kertészet

virágos nőnapot kíván!

Vásároljon primulát 50, cikláment 250, illetve korallvirágot (Kalanchoe) 150 dinárért, vagy válasszon az állandó kínálatból!

Benjámín fikuszt, Schefflerát, Filodendront stb.

Ha minőségi virágot szeretne, már most vásároljon, vagy jegyeztessen elő!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Zsebbarat árak, színes és gazdag kínálat!



A művelődésről szóló törvény 76. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 72/09. szám), Temerini Község alapszabályának 68. szakasza (Temerini Község Hivatalos Lapja, 11/08. szám), A temerini községi költségvetésből egészében vagy részben támogatott művelődési projektek kiválasztásának módjáról, mércéiről és ismérveiről szóló szabályzat (Temerini Község Hivatalos Lapja, 2/11. szám) és a községi tanács által 2013. II. 18-án meghozott 06-1/2013-5-10-01 számú, A művelődési projektek 2013-ban történő támogatására vonatkozó javaslatok begyűjtésére meghirdetett pályázat lebonyolításáról szóló határozat alapján a községi tanács közzéteszi az alábbi

#### PÁLYÁZATOT

**a művelődési egyesületek és más civil szervezetek rendes tevékenységeinek és rendezvények 2013-ban történő támogatására vonatkozó javaslatok begyűjtésére**

A művelődési tevékenység, a civil szervezetek tevékenységeinek, valamint a közérdekű rendezvények érvényesülése érdekében, a községi tanács 2013-ban a következő területeket felölölő projekteket fogja támogatni:

1. Az amatőr művelődési-művészeti alkotótevékenységek és a művelődés területén tevékenykedő egyesületek támogatására meghirdetett pályázat
2. A művelődési programok/projektek támogatására meghirdetett pályázat
3. Kiadói tevékenység – könyvkiadás támogatására meghirdetett pályázat
4. Kiadói tevékenység – folyóiratok megjelentetése támogatására meghirdetett pályázat
5. A civil szervezetek rendes tevékenységének támogatására meghirdetett pályázat
6. A közérdekű rendezvények támogatására meghirdetett pályázat

A pályázatra kizárólag azok az egyesületek jelentkezhetnek, melyek székhelye Temerini község területén van és tevékenységük túlnyomórészt művelődési jellegű.

A jelentkezés határideje **2013. március 3.**

A jelentkezési lapokat személyesen a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében a községi közigazgatási szerv iktatójánál lehet átadni, vagy az alábbi címre postázni: **Opština Temerin, Novosadska 326, 21235 Temerin, RESOR KULTURE, NVO I MLADIH** megjelöléssel.

A projektek kiválasztásáról a meghirdetett pályázat alapján a projektek kiválasztásával megbízott bizottság dönt. A pályázat alapján történő támogatásról szóló végzést a községi tanács hozza meg a tárcával megbízott tanács tag javaslata és a projektek kiválasztását végző bizottság véleménye alapján. A községi tanács döntése végleges.

Jelentkezni a **kérdőíves adatlap** kitöltésével és a hozzácsatolt többi szükséges dokumentum átadásával lehet. A kitöltendő adatlap a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal I. emeleti 25. sz. irodájában vehető át, vagy a Község hivatalos honlapjáról letölthető: [www.temerin.rs](http://www.temerin.rs) Művelődés címszónál. A jelentkezési lapot a csatolt okmányokkal együtt 1 példányban kell átadni. A pályázati okmányok nem kerülnek visszaküldésre.

A projektek kiválasztásának mércéit **A temerini községi költségvetésből egészében vagy részben támogatott művelődési projektek kiválasztásának módjáról, mércéiről és ismérveiről szóló szabályzata** határozza meg, mely a Község honlapján: [www.temerin.rs](http://www.temerin.rs) a Művelődés címszó alatt megtekinthető és letölthető.

A késve érkezett és hiányos dokumentációval ellátott, továbbá telefax vagy elektronikus úton elküldött pályázatokat, valamint a kézzel kitöltött, aláírással vagy hitelesítéssel el nem látott pályázatokat, és azon eszközhasználok pályázatokat, akik Temerini Községtől 2012-ben már kaptak bizonyos összeget, azonban nem adták át a rendeltetészerű felhasználásról szóló jelentést, nem veszik figyelembe.

A pályázat eredményeit a Község honlapján: [www.temerin.rs](http://www.temerin.rs) a Művelődés címszó alatt teszik közzé. Miután a községi tanács meghozza az eszközök odaítélésére vonatkozó végzést, a támogatottak szerződést írnak alá Temerini Község 2013. évi költségvetési eszközeinek odaítéléséről és rendeltetészerű felhasználásáról.

Bővebb tájékoztatás a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal I. emeleti 25. sz. irodájában 11 és 13 óra között, vagy a 851-344-es telefonszámon, illetve a [sladjana.markovic@temerin.rs](mailto:sladjana.markovic@temerin.rs) e-mail címen kapható.

**Slađana Marković,**  
a községi tanács művelődési, civil szervezetek és fiatalok ügyeivel megbízott tagja

## A Gulyáscsárda nyertesei



A nyertesek Illés Lászlóval

A Gulyáscsárda 30 éves fennállása alkalmából tavaly meghirdetett nyereményjáték nyerteseit ez év február 15-én sorsolták ki a Temerini Rádióban, élő adás keretében. A jubileumi évben minden 20 fős vendégcsoport egy-egy nyereményszelvényt kapott, az év folyamán összesen 293 szelvényt osztottak ki 108 személy között. A húzást két gyors telefonálóra bízták, Medvecki Sándor és Kálmán Borbála személyében.

Az első díj egy 81 cm átmérőjű LCD televízió, amelynek szerencsés nyertese Bozsó Zsolt. A második díjat, egy mosógépet, Majoros Brigitta és Árpád vihette haza. A harmadik díj egy 230 literes hűtőszekrény, nyertese pedig Savo Milinović.

**A Gulyáscsárda hatszemélyes tálját** Kuzmanovski Izabella és Branislav, valamint Tijana Perčin nyerte. **Négy személyes tál nyertesei:** Mészáros Attila és Zsadányi Atti-

la. **Kétszemélyes tál nyertesei:** Ürmös Kővágó Izabella, Matuska Novák Andrea, Nacsá Tétény, Dobosi Dénes és Fehér Katica. **Gulyás-tálat nyert:** Ürmös Kővágó Izabella, Mandić Valentina, a Zsúnyi-Szilák szövetkezet, Csorba Eszter és Zsúnyi József. **Vegyes rostélyos tál nyertesei:** Papp Gabriella, Hornyik Zsolt és Jankovics Sándor.

Két személyre szóló belépőjegy a 2014. február első szombatján megrendezésre kerülő iparosbálra, ami esetleg átváltható négyszemélyes tálra: Lepár Róbert, Jankovics Sándor és Majoros Gabriella nyereménye.

A szelvények húzói sem maradtak jutalom nélkül, őket két-két személyre szóló Gulyáscsárda-tállal lepte meg a csárda vezetője.

A szerencsés nyerteseknek ezúton is gratulál a Gulyáscsárda és a Rubin L. T. tulajdonosa, Illés László és Tünde, valamint a személyzet.

## Incidens Újvidéken

Az újvidéki Temerini utcában levő buszmegállóban a múlt héten, szerdán délután 14 óra körül megkéseltek egy 19 éves fiatalt, aki szerencsére csak könnyebb sérüléseket szenvedett. Az Újvidéki Televízió kérdésére a helyi rendőrség megerősítette, a Pavle Savić Műszaki Iskola két tanulója épp a buszmegállóban várakozott, amikor megállt egy piros Škoda, majd kiszállt belőle néhány fiatalember. Rövid szóváltás után az egyik férfi előrántotta kését, majd beledöfte azt a várakozó középiskolás jobb combjába. A támadók ezt követően azonnal elmenekültek. A sértültet a Vajdasági Klinikai Központban látták el, majd hazaengedték. (021)

**Téli akció! Ha 100 Din feletti értékben vásárol péksüteményt – egy sóskiflit kap ajándékba! Újdonság üzleteinkben a krumplis kenyér. Kóstolja meg!**



**A HOFY CUKI boltjaiban (a Telepen, a központban a Népfront utcában, a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben) este 6 órától 40–50%-os árengedmény a péksüteményekre.**

**Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!**

**Népfront utca 97, telefon: 844-669**



A GULYÁSCSÁRDA 2013. április 14-én két helyen szervez

## BÉRMÁLKOZÁSI EBÉDET

A Rubin L. T.-ben Bugyi János és Varga S. Attila,  
a Gulyáscsárdában a péterrévei Karaván

együttes szórakoztatja a vendégeket

2013. május 12-én három helyen szervez

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET

A Gulyáscsárdában a péterrévei Karaván együttes,  
a Rubin L. T.-ben Bugyi János és Varga S. Attila,

az Ifjúsági Otthonban a THE END

együttes muzsikál

\* \* \*

A nagy érdeklődésre való tekintettel

a GULYÁSCSÁRDA 2014-ben három helyen szervez

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET

A Rubin L. T.-ben a Szimpla Trió muzsikál.

A Gulyáscsárdában és

az Ifjúsági Otthonban van még hely,

zenekarok: THE END, Bugyi János és Varga S. Attila

\* \* \*

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, elvitelre is

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámon:

**063/541-974**

# Leltárba veszik a Baranyi-hagyatékot

Temerinben járt Ninkov Kovačev Olga művészettörténész, valamint Hevér Miklós fényképész, hogy megörökítse és leltárba vegye Baranyi Károly és Baranyiné Markov Zlata képzőművészeti hagyatékát, amelynek tavaly május óta a zárda e célra kialakított helyisége ad otthont. Mint a művészettörténész elmondta, ez elsősorban képzőművészeti célt szolgál, hiszen fontos a hagyaték szakmai feldolgozása:



Ninkov Kovačev Olga és Hevér Miklós a Baranyi-hagyaték darabjai között

– A Baranyi-hagyatékmal már korábban is foglalkoztam, több évvel ezelőtt bemutattuk Szabadkán és a topolyai múzeumban is. Öröm számomra az, hogy foglalkozhatok ilyen műalkotásokkal, amelyek igazán művészi értéket képviselnek és ehhez a tájhoz kötődnek. Mint művészettörté-

nész, leginkább a vajdasági képzőművészettel foglalkozom. Baranyi Károly erősen kötődött Szabadkához is, így ez az ottani képzőművészeti életet is ki tudja egészíteni majd, de igazából nem csak a vajdasági képzőművészet tekintetében fontos ez a hagyaték, hanem sokkal tágabb értelemben is.

– A tárgyak leltárba vétele a szokás módon történik. Le kell mérni, fényképezni, majd az adatokat fel kell dolgozni. Ezzel pontosítani tudunk egy már meglévő listát, ezt ki kell bővíteni, hiszen a nyolcvanas években megjelent katalógusban nincs benne minden tárgy. A tervek szerint a feldolgozott anyag egy internetes adatbázis része lesz, amit a temeriniek használhatnak, hiszen ezáltal közvagyonná válik majd – mondta a művészettörténész. Baranyi Károly és Baranyi Markov Zlata képzőművészeti hagyatékának szakmai feldolgozása a Magyar Nemzeti Tanács kulturális stratégiájában kitűzött célok egyike.

ácsi

## Egyházközségi hírek

A nagybójt folyamán hagyományosan a keresztény katolikusok keresztúti ájtatosságot végeznek egyénileg, közösségekben a családban, imacsoportokban, betegágyaknál, kálváriadombon, templomban. Nagybójt folyamán a plébániatemplomban keresztúti ájtatosság minden pénteken 16 órakor. Alatta gyónási alkalom. 17 órakor szentmise nagybójt szentbeszéddel. A telepi templomban nagybójtban vasárnaponként délután 3 órakor van keresztúti ájtatosság.

A Szabadkai Egyházmegye bünbánati napja a hit évében március 9-én, szombaton, Csonoplyán lesz. Autóbusz(oka)t szervezünk. Jelentkezni lehet Mészáros Teréznel.

Házasságra készülő fiatalok figyelmébe! Az esküvőre készülő ifjú párok részére jegyeskurzus, házassági előkészítő tanfolyam indul, hagyományosan minden év március első szombatján, az idén március 2-án, szombaton este 7 órakor a plébánia hittantermében. (Bejárat a téli kápolna felől.)

**Száraz kenyér (30 Din/kg) és  
Rubin márkájú szelektált szójamag eladó.  
Tel.: 843-923, 069/2008-206.**

### APRÓHIRDETÉSEK

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• **Diófarönköt vásárolok. Telefonszám: 063/8-92-52-40.**

• Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekeretezhető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 842-178.**

• Rendelésre mindenfajta bútort készítése méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Tel.: 062/78-2002, 840-150.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Tel.: 842-894.**

• Modern hálószobabútor, szlovén vakuumos ablak, ajtó, tévék (40, 55 és 70 cm), vadonatúj hőpárnák, mérlegek, ka-

lóriaszámoló mérleg, pulzuszámoló készülékek, mechanikus mérleg, vérnyomásmérő, hajformázó, fülhőmérséklet mérő, Corsa személygépkocsi, áldozási ruhák és öltönyök, mosógépek, mélyhűtők, frizsiderek, nyolcvan literes bojler, villanykályha (5 kW), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótűzoltó, bétialarm, autóra való zárt csomagtartó, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babakozdók, babaketer, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, babagyak, babakocsik, kacsok, fotelok, kihúzható kettes és hármast ülőrészek, szekrények, ebédliasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stuka-túrt) és nádlemez (préslt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**

További apróhirdetések a 12. oldalon

### VEGSŐ BÚCSÚ

Búcsúzom téled kedves ke-  
resztanyám



**KOVÁCSNÉ  
NEMES Borbála  
(1932–2013)**

Eltűnt a lak, eltűnt az élet,  
maradt egy sírhalom.

Emlékemben  
gyászolok, míg élek!

**Szerető keresztfiad,  
Misi**

### MEGEMLEKEZÉS

Egy éve, hogy nincs velünk,  
akit annyira szerettünk



**POVÁZSÁN András  
(1942–2012)**

Könnyes szemmel  
rád emlékezünk,  
nehéz elhinni,  
hogy nem vagy velünk.

Minden szál virág,  
mit sírodra teszünk,  
elmondja, mennyire  
hiányzol nekünk.

Drága párom,  
nehéz nélkülöd, fájó  
szívvel emlékezünk rád.  
Drága emléked,  
szereteted és jószágod  
nem feledjük.

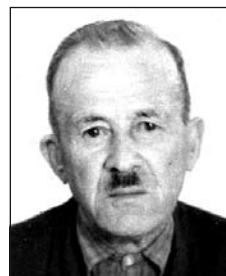
**Gyászoló szerető  
családod**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel és kegyelettel emlékezünk szeretteinkre,  
akik egy éve, valamint 42 és 35 éve nincsenek közöttünk



**BERCSÉNYINÉ  
DANIS Verona  
(1930–2012)**



**DANIS István  
(1899–1971)**



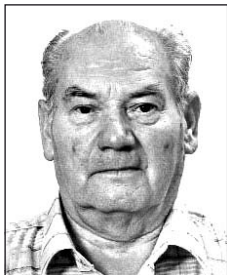
**DANISNÉ  
JÁNOSI Ilona  
(1905–1978)**

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, és amíg élünk, őrizzük őket.

**Szeretteik**

### IN MEMORIAM

Mérhetetlen fájdalommal  
emlékezem elhunyt szere-  
tett férjemre



**SÉTÁLÓ Lászlóra  
(1936–2012)**

Te a jószágot két marékka  
adtad önzetlenül,  
mindig a családért éltél.  
Ezt csak a halál tudta  
elvenni tőlünk.

Nem volt ő akárki,  
nem csak önmagáért élt  
e világon.

Szívemre borultál, szólni  
már nem tudtál, de tudtam,  
amit mondani akartál.  
Ezért is a szívembe  
zártalak, abban a hitben,  
hogy találkozunk.  
Írántam való szereteted  
felejthetetlen.

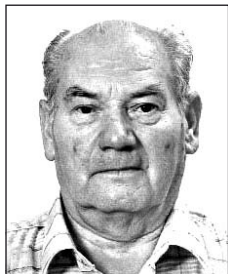
Addig vagy boldog,  
míg van, aki szeret, aki a  
bajban megfogja a kezed.  
És mily fontos is volt  
ő nekünk, akkor tudjuk  
meg, ha már nincs velünk.

Tudom, hogy nem jössz,  
mégis jó várni,  
hazudni kell a szívnek,  
hogy ne tudjon fájni.

**Szerető feleséged,  
Erzsébet-Totyok**

### MEGEMLEKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy nem  
vagy közöttünk



**SÉTÁLÓ László  
(1936–2012)**

Elmentél tőlünk  
egy csendes hajnalon,  
köszönni, búcsúzni  
nem volt alkalom.

Megpihenni tértél,  
fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel  
viseltél magadban.

Úgy őrizzük emlékedet,  
mint napfényt a tenger,  
elrejtve mélyen,  
szomorúan,  
nagy szeretettel.

**Emlékedet szívünkbe  
zártuk: fiaid Árpí és  
Attila, menyeid, Vicuska  
és Magdi és két  
szerető kis unokád,  
Klaudia és Attila**

### MEGEMLEKEZÉS

Fél év telt el azóta, hogy  
nincs közöttünk



**KURILLA Erzsébet  
(1946–2012)**

Az élet csendesen  
megy tovább,  
de emléke elkísér  
egy életen át.

**Emléked megőrizi  
fiad és párod**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú nyolc éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeret-  
tünk, drága jó fiunk



**LÁSZLÓ Tibor  
Frenky  
(1979–2005)**

Tudjuk, hogy nem jöhet, mégis egyre várjuk.  
Enyhíti hiányát, ha álmunkban látjuk.  
Az ész megérti, de a szív soha, hogy egyszer majd  
mi is elmegyünk, ahol ő van, oda.

Az élet elmúlik, de akit szeretünk,  
arra életünk végéig könnyes szemmel emlékezünk.

**Örökké gyászoló fájdalmas szívű szülei**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálás  
köszönetet mindazoknak a  
rokonoknak, ismerősöknek,  
szomszédoknak, akik szere-  
tett nagynénénket



**KOVÁCSNÉ  
NEMES Borbálát  
(1932–2013)**

utolsó útjára elkísérték.

Ővé a nyugalom,  
miénk a fájdalom.

Nyugodjon békében!

**Emlékét fájó szívvel őrizi  
Ferő és Józsi**

### MEGEMLEKEZÉS


a héten elhunyt



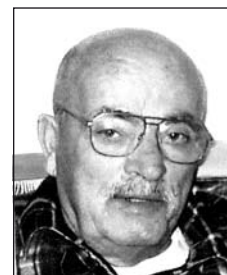
**KOVÁCSNÉ  
NEMES Borbála  
(1932–2013)**

temerini lakosról.  
Kegyelettel emlékezünk azokra,  
akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK

 Temetkezési  
magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfront u. 52.,  
tel.: 843-079

### MEGEMLEKEZÉS



**KALUDEROVIĆ Žarko  
(1935–2012)**

Már egy éve,  
hogy itt hagyott.

Semmi sem pótolja  
szerető gondosságát!

**Felesége, Margit és a  
gyerekek**

### MEGEMLÉKEZÉS

Már négy éve hiányzik közülünk



**UTCÁI István**  
(2009–2013)

Mint lenyugvó nap,  
úgy távozik az élet,  
mint gyors folyó,  
rohannak az évek.

Számokra már  
nincs fájdalom.  
Szálljon a sírodra  
áldás és nyugalom!

**Emlékét szeretettel őrzi  
felesége, két fia, menyé  
és három unokája**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúsággal és fájdalommal telt el egy év, hogy drága jó édesanyánk, anyósom, mamink és dédmamink örökre eltávozott tőlünk



**NAGYNÉ NOVÁK Borbála**  
(1927–2012)

Sohasem halványul szívünkben emléked,  
sohasem szűnik meg lelkünk gyásza érted!  
Egy a reményünk, mely éltet és vezet,  
hogy egyszer még találkozunk Veled!

Hiányodat feldolgozni nem lehet, csak próbálunk élni nélküled. Könnyes szemmel állunk sírod felett, szomorú szívvel őrzük emlékedet.

Drága édesanyánk emléke szívünkben örökké él.

**Gyászoló lányaid: Borcsi és Margitka családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szerető nagynénénktől



**KOVÁCSNÉ  
NEMES Borbálától**  
(1932–2013)

Oly hirtelen jött  
a szomorú pillanat,  
elhagyta minket  
egy röpké perc alatt.

A búcsú, mit  
nem mondtál ki, elmaradt,  
de szívünkben, míg élünk,  
velünk maradsz.

Nyugodjál békében!

**Emléked fájó szívvel őrzi  
keresztlányod, Erzsi  
családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Március 15-én lesz szomorú egy éve, hogy elment tőlünk Ő, akit nagyon szerettünk

**NAGYIDAI Pál**  
(1941–2012)

„Örök az arcod,  
nem száll el szavad,  
minden mosolyod  
a szívünkben  
marad.”



Adj, Uram, örök nyugodalmat neki,  
és az örök világosság fényeskedjen neki!  
Nyugodjon békében!

**Drága emlékét szeretettel őrzük a találkozásig:  
gyászoló felesége, Teréz,  
leánya Zsuzsanna, fiai Zoltán és Zsolt,  
menye Anikó, veje Miroslav,  
unokái Gábor, Andrea, Filip és Heléna**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú nyolc éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk, drága jó testvérem, sógorom, bátyám



**LÁSZLÓ Tibor – Frenky**  
(1979–2005)

Az idő múlik, mert az meg nem állhat, de az emlékek szívünkben örökké fájnak. De nehéz nélküled, de nehéz a bánat, ami nyomja szívét ennek a családnak.

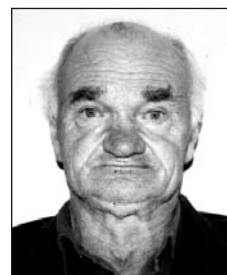
Oly messze mentél, onnan út vissza nem vezet.  
Az égre nézek, a csillagok közt ragyogsz oly fényesen.  
Hó lepi sírodat, csendes imáim szólnak.

Rég meghalt álmaink nagyon messze szálltak.  
Csendes kis templomban leborulok térdre,  
aki úgy hiányzik, imát mondok érte.

**Gyászoló szerető testvére, Évike, sógora, Laci és Lacika**

### MEGEMLÉKEZÉS

Február 19-én volt fél éve,  
hogy nincs közöttünk szeretettünk



**GIRIC Máttyás**  
(1937–2012)

Csendben elment  
egy nyári alkonyon,  
oda, hol csak  
a néma csend honol,  
hol már nincs szenvedés,  
csak örök béke  
és nyugalom.

Minket az élet még sodor  
tovább, de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas szomorú nyolc éve, hogy egy viharos téli reggelen döbbenetes gyász borult családukra, elvesztettük a legdrágább kincsünket, drága unokámat



**LÁSZLÓ Tibor  
Frenkyt**  
(1979–2005)

Leírhatatlan bánatban éljük életünk, céltalanul, mert ő volt a gyémántkő az életünkben. Nélküle rém hiányos, sötét az éjszaka, fénytelen a nappal, reménytelen az életünk.

Imával emlékezünk szerető szívére és a jó lelkére, mit emlékeinkben megőrzünk, míg élünk. Legyen pihenésed békés, emléked áldott, odafönt a csillagok közt találj örök boldogságot!

**Örökké gyászoló László mamád**

## Miserend

**22-én**, pénteken 8-kor: †Gizella nővérért a Túlarabari rózsafizér-társulat szándékára, 18 órakor: horvát nyelvű szentmise.

**23-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elh. †Németh Antalért, valamint †Barna Ilonáért, valamint †Ifj. Nagy Lászlóért,

id. Nagy Lászlóért és Sétáló Lászlóért.

**24-én**, Nagyböjt 2. vasárnapja, a Telepen 7-kor: †Zarnóczkiné Kovács Margitért, a plébániatemplomban 8.30-kor: a népért, 10-kor: †Utcai Istvánért, az Utcai és a Bujdosó család elhunytjaiért.

**25-én**, hétfőn 8 órakor: elhunytért.

**26-án**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

A TSK a hétvégén két barátságos mérkőzést vívott a vásártéri pályán. Szombaton a Titel ellen a temerini fiúk 3:1-re nyertek, majd vasárnap 0:0-ás döntetlent értek el az újvidéki Index ellen, amely a Vajdasági Liga nyugati csoportjában megnyerte a bajnokság őszi részét. Milošević edző a találkozón a játékosok többségének lehetőséget adott, közöttük az újoncoknak is. Ezen a héten a TSK három felkészülési mérkőzést játszik hazai közönség előtt. Csütörtökön 15 órakor az első ligás zaječari Timok érkezik Temerinbe, szombaton a hódási Tekstilac, vasárnap pedig a járeki Mladost lesz az ellenfél.

A Sloga a hétvégén Újvidéken vendégszerepelt és 2:0-ra győzött a vendéglátó Crvena zvezda ellen.

### ASZTALITENISZ

#### II. férfi liga – északi csoport SPARTACUS II. (Szabadka)– TEMERIN 0:4

A várakozásoknak megfelelően magabiztosan nyertek a temerini asztalteniszestők Szabadkán a Spartacus második csapata ellen. Játékosaink mindössze egy szettet veszítettek el, mégpedig a páros mérkőzésen, amikor már nyilvánvaló volt, hogy a Temerin újabb győzelmet arat. Csapatunk a 12. forduló után is veretlenül első a táblázaton.

Eredmények: Pósa–Mellik 0:3, Planić–Nagyvidai 0:3, Radosavljević–Fehér 0:3, Trbović, Radosavljević–Mellik, Fehér 1:3.

### TEKE

#### Első vajdasági liga

#### SREM (Mitrovica)–TSK 1:7 (3192:3227)

A sereghajtó vendége volt a bajnokság 13. fordulójában a temerini csapat, amely fölényes győzelmet aratott, igaz, néhány párharcban a vendégjátékosok csak minimális arányban nyertek. A TSK továbbra is a középmezőnyben, a táblázat ötödik helyén van. A csapat a következő

mérkőzést március 3-án játssza, amikor az antalfalvai (Kovačica) Slaviati fogadja a bácsföldvári pályán.

**Srem:** B. Kličarić 544, Lukač 541, Škarin és Jelača 525 (248+277), A. Kličarić 520, Bačević 552, Pavlič 510.

**TSK:** Micsutka 529, Bartok 544, Ragács 550, Báló 522, Tóth 542, Majoros J. 540.

### KÉZILABDA

#### Első férfi liga – északi csoport

#### MLADOST TSK–LAVOVI (Palánka) 26:26 (16:13)

A járeki kézilabdázók a bajnokság tavaszi részének második fordulójában is döntetlent játszottak, akárcsak egy héttel korábban az első fordulóban. Vasárnap este a palánkai csapat vendégszerepelt a temerini sportcsarnokban, és nagy izgalmak után pontosztással ért véget a találkozó, habár a házigazdák a féldőben még három gólos különbséggel vezettek. A Mladostnak ezzel nem sikerült visszavágnia az ősz folyamán elszenvedett palánkai vereségért. A járekiak a következő fordulóban a Metalac vendégei lesznek Futakon.

A Temerin női kézilabda csapata ezen a hétvégén folytatja szereplését az első liga északi csoportjában, amikor a Kikinda vendégeként lép pályára.

### CSELGÁNCNS

A hétvégén megtartották a TSK által szervezett nagyszabású nemzetközi versenyt, amelyen ezúttal 60 egyesületnek mintegy 700 versenyzője vett részt. A szerbiai klubokon kívül Magyarországról, Lengyelországból, Szlovákiából, Romániából, Boszniából és Horvátországból érkeztek fiatal cselgáncsozók a temerini sportcsarnokba, akik közül a csoportok győztesei serleget kaptak. A TSK versenyzői bebizonyították, hogy a nemzetközi mezőnyben is képesek jó eredményeket elérni, ugyanis a tornát 8 arany-, 4 ezüst- és 11 bronzéremmel fejezték be. A települési csoportból hárman állhattak fel a dobogóra, Bányai Dzsasztina második lett, Varga Krisztina és Major László pedig harmadik.

## Negyven sportklubot támogatnak

Az idei évi költségvetésből 17,5 millió dinárt különítenek el sporttevékenységre. Ebből 2 milliót a fennállásának 100. évfordulóját ünneplő TSK Labdarúgó Klub előfinanszírozású projektumára, hallottuk Milan Tepić községi sportfelelőstől. Jelenleg a község 40 sportklub munkáját dotálja összesen valamennyivel több mint 10 millió dinárral. Ezen kívül támogatja a sportrendezvényeket és a különleges eseményeket is. A támogatásban részesülő sportkluboknak, a legújabb szabályok értelmében számlát kellett nyitniuk a támogatás folyósítása céljából, s minden klubnak el kell számolnia.

Egyes klubok működési költségeit 80–90, másokét 35–40 százalékban fedi az önkormányzat. Az utalások negyedévenként történnek attól függően, hogy milyen ütemben folynak be a pénzek a községnek.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Hasított sertés, 240 Din/kg. Telefonszám: 842-748.

• Hízódísznók (110–120 kg) eladók. Tel.: 840-150.

• Tanya egy hold földdel, közel a faluhoz (270 m), a gospođinci vasút mellett eladó vagy elcserélhető kisebb házáért. Van villany, telefon, 2 pumpakút. Érdeklődni a helyszínen, a 3-as számú tanyán.

• **Megvételre keresek 20–32 leveles tárcsát, Rakovica vagy IMT traktort, RAU vagy IMT gyártmányú talajelőkészítőt. Rosszvasat vásárolok, lehet csere szénért, fáért. Tel.: 063/86-999-02.**

• Hízók, valamint hasított sertés eladó. Tel.: 841-021.

• **Kétszobás lakás hosszabb időre kiadó a központban, a buszállomásnál. Tel.: 063/19-16-164.**

• Szopos üszöborjú és bikaborjak eladók, valamint APN 6-os és egy ATX motorkerékpár. Érdeklődni a 060/13-99-332-es telefonszámon.

• Hízók eladók. Kis Ferenc utca 46., tel.: 063/523-746.

• Bálázott kukoricaszár eladó. Tel.: 063/77-96-326.

• **Hízódísznók (100–120 kg) eladók, lehet fél dísznót is igényelni, ugyanott használt Zmaj kocsioldalak.. Tel.: 842-603, 063/82-17-908.**

• Hízó (110–120 kg), valamint fűszéna eladó. Telefonszámok: 842-271, 063/8-450-376.

• **Ház eladó a központhoz közel, nagy portával. Tel.: 062/80-97-030.**

• Üzlethelyiségek és háromszobás lakás (pince, központi fűtés, szigetelt falak) kiadó, valamint fodrász felszerelés eladó. Újvidéki u. 464., tel.: 063/507-609.

• **Ikerház eladó, lakás kiadó, betonkeverő, hegesztő, valamint két nagy gobelin eladó. Tel.: 840-439.**

• Bálázott hereszéna és Banat 2-es heremag eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.

• **Igéretes fekete pulikölykök, kiváló import szülőpártól, törzskönyvvel, oltva, csipezve, eladók. Fényképek a kicsikről és szüleikről a www.gyongyszigeti.com honlapon, tel.: 063/485-978.**

• Zastava 101-es, 1988-as kiadású eladó. Perczel Mór utca 1/1., tel.: 063/536-584.

• **Ház kiadó a Tánacsics Mihály u. 23.-ban. Érdeklődni a 23/1-ben, vagy a 845-219-es telefonon.**

• Takarítást és egyéb házimunkát vállalok hétfőnként, valamint hét közben 16 órától. Tel.: 060/68-39-782.

• **Glisszer utánfutóval, kisebb glisszer (Shark), APN4-es motorkerékpár, motokultivátor és motorfűrész eladó. Tel.: 063/536-761.**

• Rosszvasat vásárolok, valamint öreg autókat motorral vagy anélkül. Fizetés a helyszínen. Tel.: 063/16-18-120, 061/164-33-71.

• **Használt ülögarnitúrák eladók (footel, kettes és hármas ülőrész). Tel.: 843-865, 063/155-66-47.**

További apróhirdetések a 9. oldalon

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >